



Act 16,3

adr.	2	4	6	8	10	12	14	16	18	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48
V	hunc	uoluit	Paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	Iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
5	hunc	uoluit	paulus	secum	exire	et	accipiens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	locis	suis	sciebant	enim	omnes	patrem	eius	quod	crecus	esset
5 SCR	hunc	uoluit	paulus	secum	exire	et	accipiens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	locis	suis	sciebant	enim	omnes	patrem	eius	quod	crecus	esset
6	hūc	uoluit	paul'	secū	pficisci	et	assumens	c'cūcidit	eū	ibi	ppt	iudeos	q'	erāt	ī	illis	locis	sciebāt	enim	oīs	qđ	pať	ei'	gtilis	eēt
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	locis	illis	sciebant	enim	omnes	patrem	eius < >	quod	gentilis	esset
50 BEL	Hunc	voluit	Paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	Iudaeos	qui	erant	in	locis	illis	sciebant	enim	omnes	patrem	eius	quod	gentilis	esset
50 TI	hunc	voluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	locis	illis	sciebant	enim	omnes	patrem	eius	quod	gentilis	esset
51	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	&	accipiens	circumcidit	eū	-	ppt	iudeos	qui	erant	in	locis	illis	sciebant	enī	oīs	-	patrē	eius	grecum	eē
51 BEL	Hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	accipiens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	locis	illis	sciebant	enim	omnes	-	patrem	eius	grecum	esse
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54	huḅ	uoluit	paulus	secū	pfiscisci<!>	&	assumēs	circūcidit	eū	-	ppter	iudeos	q'	erať	in	locis	illis	sciebať	enī	oīs	qđ	pater	ei'	gētilis	eēt
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	huḅ	uoluit	paulus	secum	pficisci	et	assumēs	c'cumcidit	eum	-	pp	iudeos	qui	e'ant	in	i's	locis	sciebant	enī	oīs	q;	př	eius	gētilis	esset
59	Hunc	voluit	Paulus	secum	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	propter	Iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	Sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	Gentilis	esset
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	et	adsumens	circumcidit	illū	-	p'	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	q'	pať	eius	gentilis	eť
61 GW	hunc	uoluit	paulus	secum	pro ficisci	et	adsumens	circumcidit	illum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esse t
62*	hunc	uoluit	paulus	secū	pf<ras.s/f?>cisci	et	adsums	circūcidit	eū	-	ppter < >	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	oīs	qđ	pať	eius	gentilis	eēt
62^2	hunc	uoluit	paulus	sec ū	pficisci	et	adsums	circ ū cidit	e ū	-	ppter < >	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	o m s	q đ	pa t	eius	gentilis	e ē t
63	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	erat
67	hunc	vol<...>	paulus	secum	proficis<...>	>umcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	<...>	quod	pater	eius	gentilis	esset
67 FI	hunc	voluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G	hunc	uoluit	paulus	secū	pficisci	&	adsumens	circumcidit	eum	-	ppt	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	oīs	qđ	pater	eius	gentilis	ess&
A	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset



I	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	esset	gentilis
F	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	-	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
S	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	-	assumens	circūcidit	eū	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōnes	quod	pater	eius	gentiles	ess&
N	hunc	uoluit	secum	pficisci	paulus	&	adsumens	circūcidit	eum	-	ppf	iudaeos	qui	erant	in	illos	locis	sciebant	enī	ōms	qđ	pater	eius	gentilis	eēt
Π^F*	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	&	adsumens	circumcidit	eum	-	ppter	iudeos	q	erant	in	illis	locis < >	sciebant	enī	ōms	quod	pater	eī	genti<ras.>	ess&
Π^F2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>pficisci</i>	<i>&</i>	<i>adsumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>ppter</i>	<i>iudeos</i>	<i>q</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis < ></i>	<i>sciebant</i>	<i>enī</i>	<i>ōms</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eī</i>	<i>gentilis</i>	<i>ess&</i>
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eī	gentilis	esset
Γ^M*	<ras.>unc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	assumens	circūcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	esset
Γ^M2	unc	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>proficisci</i>	<i>et</i>	<i>assumens</i>	<i>circūcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>propter</i>	<i>iudeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>ōms</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>esset</i>
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	hunc	uoluit	-	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	-	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
Z^M	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	&	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	eēt
Z^W	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	&	adsumens	circūcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	<p.a.>ter	eius	gentilis	ess&
Z^C	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	&	assumens	circūcidit	eū	-	ppf	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōms < >	quod	pater	eius	gentilis	ess&
Z^P	hunc	uoluit	paulus	secū	pficisci	&	assumens	circūcidit	eū	-	ppf	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pať	eius	gentilis	ē&
Q*	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	&	adsumens	circumcidit	eum	-	ppter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	ess&
Q^2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>pficisci</i>	<i>&</i>	<i>adsumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>ppter</i>	<i>iudeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>omnes</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>ess&</i>
M	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	&	adsumens	circūcidit	eum	-	ppter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms < >	quod	pater	eius	gentilis	ess&
Θ^A	hunc	uoluit	paulus	secus	proficisci	&	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
Θ^M*	hunc	uoluit	paulus	<ras. ...>	...	adsumens	circumcidit	illum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset	
Θ^M2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secū</i>	<i>proficisci</i>	<i>et</i>	<i>adsumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>illum</i>	-	<i>propter</i>	<i>iudaeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>omnes</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>esset</i>
θ^V	hunc	uoluit	paulus	secū	pficisci	et	adsumens	circūcidit	eū	-	ppf	iudeos	q	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōms	quod	pať	eius	gentilis	e^ss^et
θ^B	hunc	uoluit	paulus	secū	pficisci	&	adsumens	circūcidit	eū	-	ppf	iudeos	q	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōms	qđ	pať	eī'	gentilis	e&
Φ^E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Φ^T	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	et	assumens	circumcidit	eū	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	eēt
Φ^M	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
Φ^Z	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	-	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	omnes	quod	pater	eius	gentilis	eēt
Φ^G	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	propt	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	eēt
Φ^R	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	assumens	circumcidit	eū	-	propt	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	esset
Φ^B	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisti	et	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	eēt
Φ^V	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	et	assumens	circūcidit	eum	-	propt	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	esset
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W*	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	-	assumens	circūcidit	eū	-	ppf	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōm	qđ	pať	eius	gentiles	ess&
σ^W2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>proficisci</i>	-	<i>adsumens</i>	<i>circūcidit</i>	<i>eū</i>	-	<i>ppf</i>	<i>iudeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enī</i>	<i>ōm</i>	<i>qđ</i>	<i>pať</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>ess&</i>
σ^R*	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	-	adsumens	circumcidit	eum	-	propt	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōm	quod	pater	eius	gentilis	ess&
σ^R2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>proficisci</i>	<i>&</i>	<i>adsumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>propf</i>	<i>iudeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>ōm</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>ess&</i>



σ^H	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	ess&
σ^U*	hunc	uoluit	paulus	secum	proficis<ras.>i	-	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	ei'	gentilis	ess&
σ^U2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>paulus</i>	<i>secum</i>	<i>proficisci</i>	<i>&</i>	<i>assumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>propter</i>	<i>iudaeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>o m s</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>ei'</i>	<i>gentilis</i>	<i>ess&</i>
λ^M	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	&	assumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	eēt
λ^P	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	et	assumens	circūcidit	eū	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	ōms	qđ	pater	eius	gentilis	ē&
Λ^L	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	&	assumens	circumcidit	eum	-	p̄r	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	ei'	gentilis	esset
Λ^H	hunc	uoluit	paulus	secum	pficisci	et	assumēs	c'eumcidit	eum	-	pp̄	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pā	eius	gentilis	esset
C	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	ēum	ibi	propter	iudaeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	homnes	quod	pater	ēius	gentilis	ess&
Σ^T	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	ibi	p̄r	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebāt	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	esset
Σ^C	hunc	uoluit	paulus	secū	proficisci	et	adsumens	circūcidit	eum	ibi	pp̄r	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	ei'	gentilis	esset
Σ^O	hunc	uoluit	paul'	secū	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	ibi	pp̄	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	qđ	pā	eius	gentilis	eēt
Δ^L	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	ibi	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	esset
Δ^M	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	ibi	pp̄r	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	ei'	gentilis	esset
Δ^B*	hunc	uoluit	secum	paulus	proficisci	et	assumens	circumcidit	eum	-	p̄r	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	esset
Δ^B2	<i>hunc</i>	<i>uoluit</i>	<i>secum</i>	<i>paulus</i>	<i>proficisci</i>	<i>et</i>	<i>assumens</i>	<i>circumcidit</i>	<i>eum</i>	-	<i>p̄r</i>	<i>iudeos</i>	<i>qui</i>	<i>erant</i>	<i>in</i>	<i>illis</i>	<i>locis</i>	<i>sciebant</i>	<i>enim</i>	<i>o m s</i>	<i>quod</i>	<i>pater</i>	<i>eius</i>	<i>gentilis</i>	<i>esset</i>
X	hunc	uoluit	secū	paulus	proficisci	et	adsumens	circūcidit	eum	-	pp̄r	iudeos	qui	erāt	in	illis	locis	sciebant	enim	ōms	quod	pater	eius	gentilis	ess&
κ^V	hūc	uoluit	paulus	secū	pficisci	et	assumens	circūcidit	eū	-	pp̄	iudeos	q'	erant	in	illis	locis	sciebant	enī	om̄s	qđ	pā	ei'	gentilis	ēēt
Ω^W	hunc	uoluit	paulus	secum	proficisci	et	adsumens	circumcidit	eum	-	propter	iudeos	qui	erant	in	illis	locis	sciebant	enim	omnes	quod	pater	eius	gentilis	erat